

DOI: 10.12731/2218-7405-2014-4-10

УДК 378

**РЕГИОНАЛЬНЫЙ КОМПОНЕНТ КОНТЕКСТНОГО ОБУЧЕНИЯ
ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В УСЛОВИЯХ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ
ОСОБОЙ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ЗОНЫ ТУРИСТСКО-
РЕКРЕАЦИОННОГО ТИПА**

Бакурова Е.Н., Паршуткина Т.А.

В современной отечественной науке наметилась позитивная тенденция к рассмотрению культуры провинции как составной части культурного наследия страны в целом, а также активизация интереса к ней со стороны других государств. В связи с этим возникла потребность общества в трансляторах культуры, то есть тех, кто может представить родную культуру носителям других культур на понятном им языке. Востребованность иностранных языков привела к необходимости организации процесса обучения языку таким образом, чтобы не только учить через него иной культуре, но и создать условия для познания родной культуры. Большим потенциалом в этом отношении обладает контекстный подход с региональным компонентом содержания. В рамках данного подхода авторы статьи предлагают использовать регионально-коммуникативные ситуации, способные приблизить процесс обучения к реальному общению, дающие возможность сформировать у обучающихся, с одной стороны, речевые умения с качествами, необходимыми им для того, чтобы рассказывать о специфике родной культуры иностранным туристам, а с другой - глубже узнать свою культуру, осознать свою принадлежность к ней. Предложенный подход к обучению иноязычному общению с использованием регионально-коммуникативных ситуаций может быть применен во всех учебных заведениях на любых этапах обучения и самообучения в любом регионе после определен-

ной адаптации теоретических положений к имеющимся внешним и внутренним условиям.

Цель – изучить возможности использования регионального компонента содержания в процессе контекстного обучения иностранным языкам в условиях функционирования особой экономической зоны туристско-рекреационного типа.

Метод проведения работы: теоретический анализ.

Результаты: Дан теоретический анализ понятия «региональный компонент содержания обучения иностранным языкам». Определены источники содержания обучения иностранным языкам с использованием регионального компонента, национально-специфические особенности культуры региона, функциональное содержание обучения. Авторы статьи пришли к выводу, что развитие умения представлять родную культуру с ее региональной спецификой и человека этой культуры в таком виде речевой деятельности, как говорение, возможно при осуществлении контекстного подхода к обучению.

Ключевые слова: контекстное обучение, региональный компонент содержания, регионально-коммуникативная технология, культурологический контекст, факты культуры, безэквивалентная лексика, фоновые различия.

**REGIONAL COMPONENT OF THE CONTEXTUAL
EDUCATION FOREIGN LANGUAGE IN CONDITION
OF THE OPERATION BY PERSON OF THE ECONOMIC AREA
TOURIST-RECREATION TYPE**

Bakurova E.N., Parshutkina T.A.

In modern domestic science was marked positive trend to consideration of the culture to provinces as component part of cultural heritage of the country as a whole, as well as activation of the interest to her on the part of the other state. In this connec-

tion appeared need a society in translator of the culture that is to say one, can present unite culture carrier other cultures on comprehensible him language. The relevancies of foreign languages have brought about need of the organizations of the process of the education language by so as not only teach through it other culture, but also create the condition for cognition of the native culture. The Big potential for the matter of that possesses is the contextual approach with regional component of the contents. Authors of the article offer to use the within the framework regional-communication situations, capable to draw near the process of the education to real contact, enabling form beside training, on the one hand, speech skills with quality, necessary him to tell about specifics of the native culture foreign tourist, but with other - deeper hear its culture, realize its attribute to her. The Offered approach to education to foreign contact with the using regional-communication situation can be applying in all educational institutions on any stage of the education and self-training in any region after determined adapting the theoretical positions to available external and internal condition.

Purpose: the studying of the possibility of the use the regional component of the contents in process of the contextual education foreign language in condition of the operation by person of the economic area tourist-recreation type.

The Method of the undertaking the work: theoretical analysis.

Results. Theoretical analysis is given of the notion "regional component of the contents of the education foreign language". The Certain sources of the contents of the education foreign language with use the regional component, national-specific particularities of the culture of the region, functional contents of the education. The Authors of the article came to conclusion that development of the skill to present unite culture with its regional specifics and person of this culture in such type of speech activity, as speaking, possible at realization of the contextual approach to education.

Keywords: contextual education, regional component of the contents, regional-communication technology, culture-logical context, the facts of the culture, non-equivalent vocabulary, background differences.

Успешное функционирование особой экономической зоны туристско-рекреационного типа предполагает оказание разного рода услуг иностранным туристам со стороны местного населения. В связи с этим особую актуальность для всех слоев населения приобретает владение одним или несколькими иностранными языками. Это, в свою очередь, является залогом комфортного пребывания туристов на принимающей стороне, и, следовательно, залогом эффективного социально-экономического развития особой экономической зоны туристско-рекреационного типа. Кроме того, владение иностранным языком разными слоями местного населения способствует широкой трансляции региональной культуры, что является фактором сохранения ее самобытности.

Актуальность обусловлена необходимостью повышения эффективности иноязычной подготовки населения в контексте глобализации и стремительно растущего интереса к изучению и сохранению национально-региональной самобытности, а также насущной потребностью непрерывного иноязычного образования в рамках создания и развития в России туристско-рекреационных зон.

В условиях функционирования особой экономической зоны туристско-рекреационного типа у населения, начиная от школьников и заканчивая активно работающими взрослыми, возникает реальная практическая необходимость овладения иностранным языком.

Первостепенное значение приобретает обучение иностранному языку с региональным компонентом содержания. Это позволяет развивать у обучающихся средствами иностранного языка умения представлять родную культуру в общении с носителями других культур.

Для разрешения обозначенной проблемы мы обратились к теории и технологиям контекстного обучения, разрабатываемых в научно-педагогической школе А.А. Вербицкого ([2], [3], [4], [5], [6], [8], [11], [12], [15] и др.).

Попытки осветить контекстный подход в обучении иностранным языкам были предприняты О.А. Григоренко, Г.В. Дружининой, М.Д. Ильязовой, В.Н. Кругликовым, Ю.В. Масловой, Ю.В. Панковым, Е.М. Поповой, Ф.Р. Хабибрамановой, С.А. Черницыной и др.

Контекстный подход рассматривается нами как совокупность внешних (организация педагогического процесса: формы, методы и средства обучения, связанные с достижением определенных целей; внешнее окружение обучающегося: культурное, историческое, социальное) и внутренних (система личностных особенностей: эмоциональных, деятельностных, поведенческих) факторов, которые обуславливают положительную динамику в обучении иностранным языкам [13, с. 86].

Включение регионального компонента в содержание контекстного обучения иностранным языкам позволит сформировать у обучающихся, с одной стороны, речевые умения с качествами, необходимыми им для того, чтобы рассказывать о специфике родной культуры, а с другой – овладеть способами познания культуры.

Различные направления в региональных системах образования исследовали Л.В. Лосева, Л.Г. Старкова, О.Н. Щербакова, В.З. Юсупов; Т.К. Горячева и Е.В. Сударикова предложили готовить специалистов сферы туризма средствами потенциала региона; Т.Ю. Тамбовкина рассматривала использование регионального материала на уроках иностранного языка в школе.

Таким образом, анализ теоретических источников по проблеме исследования позволяет констатировать, что до настоящего момента не рассматривалось включение регионального компонента содержания в технологию контекстного обучения иностранному языку.

Под региональным компонентом содержания мы понимаем набор предметов обсуждения, отражающих региональную специфику и позволяющих глубже понять свою культуру и осознать себя её носителем. Предметы обсуждения являются актуальными для данного региона и позволяют представить его специфику [1].

Региональный компонент содержания в качестве составляющей содержания обучения иностранному языку побуждает обучающихся к осознанию своей культурной идентичности, даёт им основу для адекватной презентации родной культуры с её региональной спецификой и человека этой культуры.

Региональный компонент выражается во включении в содержание говорения региональной специфики содержания, рассматривается в культурологическом контексте и позволяет изучать культуру родной страны и страны изучаемого языка в сопоставлении друг с другом.

Сравнение культур в процессе обучения иноязычному говорению может осуществляться на занятиях с обучающимися, на профессионально-ориентированных курсах, в процессе дистанционного самообучения и т.д.

Региональный компонент включается во все уровни овладения иностранным языком: общий иностранный язык, деловой иностранный язык, иностранный язык специальный, «рабочий» язык специалиста.

Овладение культурой есть постижение системы ценностей народа, для чего необходимо иметь представление о фактах культуры, владеть понятиями и уметь высказывать суждения, связанные с личным эмоционально-ценностным отношением к факту чужой культуры. В связи с этим целесообразно знакомить обучающихся с историей, политикой, социальными отношениями, философией, литературой, искусством и другими сферами, образом жизни и бытом, но не только дать знания, но и объяснить систему ценностей народа, чтобы разрушить стереотипы, снять предубеждения и барьеры, обеспечить понимание чужого, научить воспринимать «странное», «непохожее на своё», изменить отношение [14, с. 29-30].

В соответствии с этим, в качестве источника содержания обучения иностранному языку с использованием регионального компонента выступают факты родной и иностранной культуры. Е. И. Пассов рассматривает в качестве фактов культуры духовные ценности, воплощённые или невоплощённые материально, которые приобретают для человека социальное и культурное значение, связываются с познавательными и волевыми процессами, определяют его мотивацию, мировоззрение и нравственные убеждения, становятся основой формирования индивида, развития творческих сил и способностей. Это даёт нам основание понимать факты культуры как духовные ценности, имеющие культурное значение для данного региона и воплощённые или невоплощённые материально.

Для процесса обучения иноязычному говорению с использованием регионального компонента интерес представляют такие составляющие культуры, как привычки, убеждения, религиозная принадлежность носителей культуры, а также род их занятий, быт, образ и стиль жизни, традиции, обряды, нравы, обычаи, язык как способ трансляции культуры и т.д. При обучении также имеет смысл обращать внимание на такие элементы культуры в формировании туристского интереса, как изобразительное искусство, музыка и танцы, народные промыслы, история, литература, религия, индустрия и бизнес, агрокультура, образование, наука, национальная кухня [7]

Национально-специфическое в культуре выражается в языке посредством безэквивалентных слов, слов, которые в силу фоновых различий «не до конца» переводятся на другие языки, посредством фразеологии, являющейся идиоматичной (непереводимой), что наиболее ярко проявляется в диалектах, просторечии, жаргонах, поскольку эти формы языка быстрее, чем литературный язык, реагируют на разного рода социальные процессы, что объясняется ещё и тем, что в них нет никаких нормирующих ограничений и их языковая техника отличается большей раскованностью.

Основу содержания процесса обучения иноязычному говорению с использованием регионального компонента составляют, с одной стороны, знания обучающихся о своём регионе, полученные и получаемые ими из различных источников: из повседневной жизни, личного опыта, общения с носителями культуры, в ходе образовательного процесса. С другой стороны, основой являются также знания о культуре стран изучаемого языка. Региональное содержание эксплицируют проблемы, актуальные для данного региона, и регионально окрашенная лексика.

Реализовать идею обучения мотивированному продуктивному говорению о родной культуре представляется возможным с помощью технологий контекстного подхода.

Технология контекстного обучения предполагает использование регионально-коммуникативных ситуаций, которые позволяют воссоздать в учебной деятельности те интеграционные процессы и контексты, в которых иноязычная речевая деятельность выступает средством решения моделируемых профессиональных задач.

Под регионально-коммуникативной ситуацией мы понимаем систему взаимодействующих факторов (реальных или воображаемых), включающих региональный контекст и побуждающих участников к общению на иностранном языке.

Для выражения региональной специфики на иностранном языке необходимо знание клишированных форм общения, существующих в данной культуре и определяемых конкретными ситуациями общения, овладение формальными средствами выражения чего-либо, а также знание глубинных причин именно такой, а не иной формы выражения. При таком подходе выстраивается следующая логическая цепочка: конкретная ситуация общения → языковой материал, используемый в данной ситуации (языковое поведение как часть поведения в целом участников ситуации) → анализ этого языкового материала с точки зрения выраженности в нём специфики регионального характера [10].

Отбор материала для ситуаций общения, осуществляется, прежде всего, в рамках функционального содержания. Функциональное содержание включает в себя использование в процессе обучения обобщённых типов речевых задач: сообщить, объяснить, одобрить, осудить, убедить, а также частных речевых задач с учётом побочного коммуникативного эффекта и соответствующего речевого оформления профессиональных действий: поздороваться с присутствующими, представиться, представить экскурсию, провести её, ответить на вопросы экскурсантов и т.п. Следовательно, в качестве средств выражения региональной специфики выступают лексические единицы, с помощью которых представляется возможным решение речевых задач, и разнообразные речевые клише.

Таким образом, разработка теоретических и технологических основ обучения иностранному языку в условиях функционирования особой экономической зоны туристско-рекреационного типа вносит вклад в совершенствование современной методики обучения иностранному языку и в решение проблемы отбора содержания иноязычного образования. Включение регионального компонента содержания в технологию контекстного обучения иностранному языку представляется целесообразным для целей разработки методики обучения иностранному языку разных групп населения.

Список литературы

1. Бакурова Е.Н. Использование регионального компонента содержания в обучении иноязычному говорению: Монография. Елец: ЕГУ им. И.А. Бунина, 2011. 131 с.
2. Борисова Н.В. От традиционного через модульное к дистанционному образованию: Учебное пособие. Ростов н/Д., 1999. 24 с.
3. Борозенец Г.К. Формирование иноязычной коммуникативной компетентности будущих специалистов: Интегративный подход. Воронеж: ВГУ, 2003. 248 с.

4. Вербицкий А.А., Ларионова О.Г. Личностный и компетентностный подход в образовании: проблемы интеграции. М.: Логос, 2009. 336 с.
5. Григоренко О.А. Контекстная модель профессионально направленного обучения (на материале иностранного языка в военном вузе): Автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 2001. 23 с.
6. Дубовицкая Т.Д. Психологическая диагностика в контекстном обучении. М.: РИЦ МГОПУ им. М.А. Шолохова, 2003. 116 с
7. Емельянов Б.В. Экскурсоведение: Учебник. 3-е изд., перераб. и дополн. М.: Советский спорт, 2002. 216 с.
8. Жукова Н.В. Контексты становления личной культуры субъекта познания: Автореф. дис. ... д-ра психол. наук. М., 2006.
9. Калугина Л.М. Педагогические условия развития иноязычного общения школьников: Автореф дис. ... канд. пед. наук. М., 1998. 25 с.
10. Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. 2-е изд., испр. и доп. М.: ЧеРо, 2003. 349 с.
11. Кругликов В.Н. Формирование мотивации познавательной в контекстном обучении: Автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 1996. 24 с.
12. Маслова Ю.В. Содержание и формы иноязычной речевой деятельности студентов педвуза в контекстном обучении (на материале английского языка): Автореф. дис. ... канд. пед. наук. Липецк, 2000. 22 с.
13. Паршуткина Т.А. Становление и развитие контекстного подхода в русской педагогике XI - начала XX века: Монография. Елец: ЕГУ им. И.А. Бунина, 2013. 187 с.
14. Пассов Е.И. Программа-концепция коммуникативного иноязычного образования. Концепция развития индивидуальности в диалоге культур. 5 – 11 классы. М.: «Просвещение», 2000. 173 с. С. 29 – 30.
15. Тиханкина И.А. Поступок как единица анализа деятельности студентов в контекстном обучении: Дис. ... канд. психол. наук. М., 1998. 190 с.

References

1. Bakurova E.N. *Ispol'zovanie regional'nogo komponenta sodержaniya v obuchenii inostrannomu govoreniyu*. [Use the regional component of the contents in education to foreign speaking]: Monograph. Elets: Elets state university named by I.A. Bunin, 2011. 131 p.
2. Borisova N.V. *Ot tradicionnogo cherez modul'noe k distancionnomu obrazovaniyu*. [From traditional through module to remote formation: Scholastic allowance.] Rostov n/D., 1999. 24 p.
3. Borozenec G.K. *Formirovanie inoyazichnoi kompetentnosti buduschih specialistov: Integrativnii podhod*. [Shaping foreign communication competence future specialist: integrative approach.] Voronezh: Voronezh state university, 2003. 248 p.
4. Verbickiy A.A., Larionova O.G. *Lichnostnii i kompetentnostnii podhod v obrazovanii: problemi integracii*. [Personal and competence approach in formation: problems to integrations] M.: Logos, 2009. 336 p.
5. Grigorenko O.A. *Kontekstnaya model' professional'no napravlennogo obucheniya (na material inostrannogo yazika v voennom vuze)*. [The Contextual model of the professional directed education (on material of the foreign language in military high school)]: The abstract of dis. kand. ped. sciences. M., 2001. 23 p.
6. Dubovickaya, T. D. *Psichologicheskaya diagnostika v kontekstnom obuchenii*. [The Psychological diagnostics in context education] M.: RIC MGOPU named by M.A. Sholohov, 2003. 116 p.
7. Emeliyanov B.V. *Ekskursovedenie*. [Excursion study]: Textbook. The third edition reworked and supplemented. M.: Soviet sport, 2002. 216 p.
8. Zhukova N.V. *Konteksti stanovleniya lichnoi kul'turi sub'ekta poznaniya*. [The Contexts of the formation of the personal culture of the subject of the cognition]: The abstract of dis. Doctor pspychol. sciences. M., 2006.

9. Kalugina L.M. *Pedagogicheskie usloviya razvitiya inoyazichnogo obscheniya shkol'nikov*. [The Pedagogical conditions of the development of the foreign contact pupils] The abstract . kand. ped. sciences. M., 1998. 25 p.
10. Kornilov O.A. *Yazikoviye kartini mira kak proizvodniye nacional'nih mentalitetov*. [The Language pictures of the world as derived national mentalities]. The second edition reworked . and add.. M.: CHERO, 2003. 349 p.
11. Kruglikov V.N. *Formirovanie motivacii poznavatel'noi v kontekstnom obuchenii*. [Shaping to motivations cognitive in context education]: The abstract. dis. kand. ped. sciences. M., 1996. 24 p.
12. Maslova U.V. *Soderzhaniye I formi inoyazichnoi rechevoi deyatel'nosti studentov pedvuza v kontekstnom obuchenii (na material angliiskogo yazika)*. [The Contents and forms to foreign speech activity student of pedagogical university in context education (on English material)]: The abstract dis. kand. ped. sciences. Lipetsk, 2000. 22 p.
13. Parshutkina T.A. *Stanovleniye I razvitiye kontekstnogo podhoda v russkoi pedagogike XI- nachala XX veka*. [Parshutkina T.A. The Formation and development of the contextual approach in russian pedagogic XI - begin XX age]: Monograph. Eletsk: Eletsk state university named by I.A. Bunin, 2013. 187 p.
14. Passov E.I. *Programma- koncepciya kommunikativnogo inoyazichnogo obrazovaniya. Koncepciya razvitiya individual'nosti v dialoge kul'tur. 5-11 klassi*. [The Program-concept of the communication foreign formation. The Concept of the development individuality in dialogue of the cultures. 5 - 11 formes] M.: "Enlightenment", 2000. 173 p. P. 29 - 30.
15. Tihankina I.A. *Postupok kak edinica analiza deyatel'nosti studentov v kontekstnom obuchenii*. [The Action as unit of the analysis to activity student in context education]: The abstract dis.... kand. psychol. sciences. M., 1998. 190 p.

ДАННЫЕ ОБ АВТОРАХ

Бакурова Елена Николаевна, доцент кафедры иностранных языков педагогического профиля, кандидат педагогических наук

Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина

ул. Коммунаров, 28, г. Елец, Липецкая обл., 399770, Россия

e-mail: jelenabakurova@gmail.com

SPIN-код в SCIENCE INDEX: 4110-2758

Паршуткина Татьяна Алексеевна, доцент кафедры иностранных языков педагогического профиля, кандидат педагогических наук

Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина

ул. Коммунаров, 28, г. Елец, Липецкая обл., 399770, Россия

e-mail: tparshutkina@mail.ru

SPIN-код в SCIENCE INDEX: 5161-9611

DATA ABOUT THE AUTHORS

Bakurova Elena Nikolaevna, assistant professor of the department of the foreign languages of the pedagogical profile, candidate of the pedagogical sciences

Elets state university named by I.A. Bunin

ul. Kommunarov, 28, Elets, Lipetsk region., 399770, Russia

e-mail: jelenabakurova@gmail.com

Parshutkina Tatiyana Alekseevna, assistant professor of the department of the foreign languages of the pedagogical profile, candidate of the pedagogical sciences

Elets state university named by I.A. Bunin

ul. Kommunarov, 28, Elets, Lipetsk region., 399770, Russia

e-mail: tparshutkina@mail.ru

Рецензент:

Плетенева Ирина Финогеновна, профессор, доктор педагогических наук,
Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина